

FORDÍTÁS

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és Kanada kormánya között a GATT XXIV. cikke 6. pontjának értelmében folytatott tárgyalások lezárásaként

Az Európai Közösségek és Kanada kormánya között az 1994. évi GATT XXIV. cikke 6. pontja, valamint XXVIII. cikke alapján folytatott tárgyalásokat követően, amelyek a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáin szereplő engedményeknek ezen országoknak az Európai Közösséghez való csatlakozása során történt módosítását érintették, az alábbi megállapodás született az EK és Kanada között az EK 2004. január 19-i, WTO-nak szóló, az 1994. évi GATT XXIV. cikke 6. pontja értelmében történt bejelentését követően.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG (EK)

és

KANADA KORMÁNYA (Kanada),

a továbbiakban együttesen: szerződő felek,

AZ ALÁBBI RENDELKEZÉSEKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. Az EK-25 vámterületére vonatkozó engedményes listájára az EK felveszi a korábbi EK-15 vámterületére vonatkozó CLX. engedményes listáján szereplő engedményeket.
2. Emellett az EK-25 vámterületére vonatkozó engedményes listájára az EK felveszi az e megállapodás mellékletében szereplő engedményeket.
3. Az EK legkésőbb 2007. augusztus 1-jén csökkenti vámtarifáit, és a mellékletben feltüntetett módon kiigazítja a vámkontingenseket.
4. A megállapodás felek általi aláírását követően e megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor Kanada bejelenti a megfelelő hazai eljárások lezárását.

FENTIEK HITELEÜL, az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-hetes év június hónapjának huszonötödik napján, egy-egy eredeti példányban angol és francia nyelven, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

az Európai Közösség részéről

Kanada kormánya részéről

MELLÉKLET

- Az országspecifikus (Kanada) vámkontingens 4 624 tonna a sertéshús tekintetében (vám-tételszámok: 0203 12 11, 0203 12 19, 0203 19 11, 0203 19 13, 0203 19 15, ex 0203 19 55, 0203 19 59, 0203 22 11, 0203 22 19, 0203 29 11, 0203 29 13, 0203 29 15, ex 0203 29 55 és 0203 29 59), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vám-tarifa 233–434 EUR/t,
- további 35 tonna (*erga omnes*) az EK-vámkontingens a darabolt házisertés tekintetében (vám-tételszámok: 0203 12 11, 0203 12 19, 0203 19 11, 0203 19 13, 0203 19 15, ex 0203 19 55, 0203 19 59, 0203 22 11, 0203 22 19, 0203 29 11, 0203 29 13, 0203 29 15, ex 0203 29 55 és 0203 29 59), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vám-tarifa 233–434 EUR/t,
- további 1 265 tonna (*erga omnes*) az EK-vámkontingens a fagyasztott, csontozott sonka és tarja tekintetében (ex 0203 19 55 és ex 0203 29 55), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vám-tarifa 250 EUR/t,
- további 49 tonna (*erga omnes*) az EK-vámkontingens a „bontott csirke, frissen, hűtve vagy fagyasztva” áru tekintetében (vám-tételszámok: 0207 11 10, 0207 11 30, 0207 11 90, 0207 12 10, 0207 12 90), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vám-tarifa 131–162 EUR/t,
- további 4 070 tonna (*erga omnes*) az EK-vámkontingens a „baromfidarabok, frissen, hűtve vagy fagyasztva” áru tekintetében (vám-tételszámok: 0207 13 10, 0207 13 20, 0207 13 30, 0207 13 40, 0207 13 50, 0207 13 60, 0207 13 70, 0207 14 20, 0207 14 30, 0207 14 40, 0207 14 60), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vám-tarifa 93–512 EUR/t,
- további 1 605 tonna (*erga omnes*) az EK-vámkontingens a „darabok szárnyasokból” áru tekintetében (vám-tételszám: 0207 14 10), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vám-tarifa 795 EUR/t,
- további 201 tonna (*erga omnes*) az EK-vámkontingens a „pulykahús, frissen, hűtve vagy fagyasztva” áru tekintetében (vám-tételszámok: 0207 24 10, 0207 24 90, 0207 25 10, 0207 25 90, 0207 26 10, 0207 26 20, 0207 26 30, 0207 26 40, 0207 26 50, 0207 26 60, 0207 26 70, 0207 26 80, 0207 27 30, 0207 27 40, 0207 27 50, 0207 27 60, 0207 27 70), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vám-tarifa 93–425 EUR/t,
- további 2 485 tonna (*erga omnes*) az EK-vámkontingens a „pulykadarabok, fagyasztva” áru tekintetében (vám-tételszám: 0207 27 10, 0207 27 20, 0207 27 80), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vám-tarifa 0 %,
- további 537 tonna (*erga omnes*) az EK-vámkontingens a sovány tejpor tekintetében (vám-tételszám: 0402 10 19), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vám-tarifa 475 EUR/t,
- 20 000 hektoliter (*erga omnes*) vámkontingens megnyitása bor tekintetében (vám-tételszám: 2204 29 65, 2204 29 75), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vám-tarifa 8,0 EUR/hl,
- 40 000 hektoliter (*erga omnes*) vámkontingens megnyitása bor tekintetében (vám-tételszám: 2204 21 79, 2204 21 80), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vám-tarifa 10,0 EUR/hl,
- 13 810 hektoliter (*erga omnes*) vámkontingens megnyitása bor tekintetében (vám-tételszám: 2205 90 10), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vám-tarifa 7,0 EUR/hl,
- 2 838 tonna (*erga omnes*) vámkontingens megnyitása tartósított ananász, citrusgyümölcs, körte, kajszibarack, cseresznye, őszibarack és eper tekintetében (vám-tételszámok: 2008 20 11, 2008 20 19, 2008 20 31, 2008 20 39, 2008 20 71, 2008 30 11, 2008 30 19, 2008 30 31, 2008 30 39, 2008 30 79, 2008 40 11, 2008 40 19, 2008 40 21, 2008 40 29, 2008 40 31, 2008 40 39, 2008 50 11, 2008 50 19, 2008 50 31, 2008 50 39, 2008 50 51, 2008 50 59, 2008 50 71, 2008 60 11, 2008 60 19, 2008 60 31, 2008 60 39, 2008 60 60, 2008 70 11, 2008 70 19, 2008 70 31, 2008 70 39, 2008 70 51, 2008 70 59, 2008 80 11, 2008 80 19, 2008 80 31, 2008 80 39, 2008 80 70), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vám-tarifa 20 %,
- további 6 215 tonna (*erga omnes*) az EK-vámkontingens az árpa tekintetében (vám-tételszám: 1003 00), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vám-tarifa 16 EUR/t,
- az EK-vámkontingensből Kanada meglévő részesedésének kibővítése 853 tonnával a lágú búza tekintetében (vám-tételszám: 1001 90 99), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vám-tarifa 12 EUR/t,

-
- 242 074 tonna (*erga omnes*) vámkontingens megnyitása kukorica tekintetében (vámtételszám: 1005 90 00, 1005 10 90), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vámtarifa 0 %,
 - 2 058 tonna (*erga omnes*) vámkontingens megnyitása kutya- és macskaeledel tekintetében (vámtételszámok: 2309 10 13, 2309 10 15, 2309 10 19, 2309 10 33, 2309 10 39, 2309 10 51, 2309 10 53, 2309 10 59, 2309 10 70), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vámtarifa 7 %,
 - további 2 700 tonna (*erga omnes*) az EK-vámkontingensben az állati takarmányokban használt készítmények tekintetében (vámtételszám: 2309 90 31, 2309 90 41, 2309 90 51, 2309 90 95, 2309 90 99), a kontingensen belüli mennyiségre vonatkozó vámtarifa 7 %.
-